

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 8 FÉVRIER 1905.

I. — Proposition de loi sur le repos
du dimanche.

II. — Proposition de loi établissant
le repos hebdomadaire ⁽¹⁾.

I. — Wetsvoorstel tot instelling
der Zondagsrust.

II. — Wetsvoorstel tot instelling
der wekelijksche rust ⁽¹⁾.

TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

**Loi interdisant de faire travailler
le dimanche.**

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

**Wet verbiedende op Zondag
te doen arbeiden.**

I. — SOUS-AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. VANDERVELDE AUX AMENDE-
MENTS PROPOSÉS PAR LE GOUVERNE-
MENT.

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit d'employer au travail, plus
de six jours par semaine, dans les entre-
prises industrielles, commerciales et agricoles,
des personnes autres que les membres de la
famille du chef d'entreprise habitant avec
lui, et ses domestiques ou autres gens de la
maison. (Le reste comme dans le texte pro-
posé par le Gouvernement.)

ART. 2.

Texte proposé par le Gouvernement.

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER VANDERVELDE OP DE AMEN-
DEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE
REGEERING.

EERSTE ARTIKEL.

Het is verboden, in de nijverheids-, han-
dels- en landbouwondernemingen andere
personen dan de bij het hoofd der onder-
neming inwonende leden zijner familie en
zijne diensthoden of andere huisgenooten
meer dan zes dagen per week te doen arbe-
den. (Het overige zooals in den tekst der
Regeering.)

ART. 2.

Tekst door de Regeering voorgesteld.

(¹) Propositions de loi, } session de 1903-
n° 14 et 15. } 1904.
Rapport, n° 112.
Amendements, n° 65, 69 et 78.

(¹) Wetsvoorstellen, n° 14 } zittingsjaar 1903-
en 15. } 1904.
Verslag, n° 112.
Amendementen, n° 65, 69 en 78.

ART. 3.

Les ouvriers et employés des entreprises ayant pour objet le commerce de détail pourront être occupés au travail, le dimanche, avant treize heures, pendant un laps de temps qui ne pourra excéder cinq heures. Ils auront droit, dans ce cas, à un repos compensatoire, soit d'une journée par quinzaine, soit d'une demi-journée, avant ou après midi, un autre jour de la semaine.

ART. 3^{bis}.

(Art. 3 du texte proposé par le Gouvernement.)

Les ouvriers et employés peuvent être occupés au travail treize jours sur quatorze, ou six jours et demi sur sept, dans les catégories d'entreprises désignées ci-après :

1° *Les hôtelleries et débits de boissons;*

2° *Les industries et commerces alimentaires dont les produits sont destinés à être livrés immédiatement à la consommation.*

(Les n° 3°, 4° et 5° comme dans les amendements du Gouvernement.)

Le jour ou les deux demi-jours consacrés au repos par quinzaine ne doivent pas être fixés au dimanche, ni être les mêmes pour tous les ouvriers et employés d'une entreprise.

La durée du travail pendant les demi-jours de repos ne pourra excéder cinq heures, avant ou après midi.

ART. 3^{ter}.

(Alinéa final de l'article 3 du texte proposé par le Gouvernement.)

Les chefs d'entreprises sont obligés d'afficher les tableaux et de tenir les registres qui seront reconnus nécessaires au contrôle; ils doivent se conformer à toutes autres prescriptions établies à cet effet par arrêté royal.

ART. 5.

Arbeiders en bedienden van ondernemingen, die kleinhandel ten doel hebben, mogen werkzaam zijn op Zondag, vóór dertien uur, gedurende een tijd die niet vijf uren mag te boven gaan. In dat geval hebben zij recht op eene vergoedende rust, hetzij van één dag per veertien dagen, hetzij van een halven dag, vóór of na middag, op een anderen dag van de week.

ART. 3^{bis}.

(Art. 3 van den tekst door de Regeering voorgesteld.)

Arbeiders en bedienden mogen dertien dagen van iedere veertien of zes en een halven dag van iedere zeven dagen werkzaam zijn in de hierna aangeduide ondernemingen :

1° *De gasthoven en dranksluiterijen;*

2° *De nijverheids- en handelsbedrijven waarin voedingsmiddelen worden vervaardigd bestemd om dadelijk voor het verbruik te worden geleverd.*

(N° 3, 4 en 5 zooals in de amendementen der Regeering.)

De dag of de twee halve dagen, in den loop van veertien dagen, aan de rust gewijd, behoeven niet op Zondag te worden bepaald noch dezelfde te zijn voor alle werklieden en bedienden eener onderneming.

De duur van den arbeid op de halve rust-dagen mag niet vijf uren te boven gaan, vóór of na middag.

ART. 3^{ter}.

(Slotalinea van artikel 3 van den tekst voorgesteld door de Regeering.)

De hoofden van ondernemingen zijn verplicht de lijsten aan te plakken en de boeken te houden welke voor het toezicht noodig blijken; zij moeten zich gedragen overeenkomstig alle andere voorschriften die, met dat doel, bij koninklijk besluit zijn vastgesteld.

ART. 4.

(Article 5^{bis} du texte du Gouvernement.)

Le Roi peut étendre le régime établi par l'article 5^{bis} à toutes autres *catégories d'entreprises* qui, pour des motifs d'utilité publique ou des raisons de nécessité technique, comportent habituellement le travail pendant toute ou partie de la journée du dimanche.

ART. 4.

(Artikel 5^{bis} van den tekst der Regeering.)

De Koning mag het stelsel, bij artikel 5^{bis} ingevoerd, uitstrekken tot alle andere *soorten van ondernemingen* die, om redenen van openbaar nut of om redenen van technische noodzakelijkheid, gewoonlijk vorderen dat er wordt gearbeid geheel den Zondag of gedurende een gedeelte van den Zondag.

E. VANDERVELDE.

E. ANSELE.

BERTRAND.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. SEGERS.

TITRE DE LA LOI.

Remplacer le titre par celui-ci :

« Loi sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales. »

ARTICLE PREMIER.

Modifier comme suit l'article premier des amendements du Gouvernement :

Il est interdit d'employer au travail dans les entreprises industrielles et commerciales... (Le reste comme à l'article.)

ART. 2.

Écrire en tête de l'article 2 des amendements du Gouvernement :

§ I

Des entreprises industrielles.

Ajouter les articles 5^{bis} et 5^{ter} suivants qui formeront le paragraphe II :

§ II.

Des entreprises commerciales.

Art. 5^{bis}.

L'interdiction édictée dans l'article 1^{er} ne

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER SEGERS.

TITEL DER WET.

Den titel te doen luiden als volgt :

« Wet op de Zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen. »

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel van de amendementen der Regeering te wijzigen als volgt :

Het is verboden, in de nijverheids- en handelsondernemingen... (Het overige zooals in het artikel.)

ART. 2.

Aan 't hoofd van artikel 2 der amendementen van de Regeering te schrijven :

§ I.

Van de nijverheidsondernemingen.

Na artikel 5 het navolgende aan den tekst toe te voegen als paragraaf II :

§ II.

Van de handelsondernemingen.

Art. 5^{bis}.

Het in artikel 1 geschreven verbod is, in

s'applique qu'à partir de midi dans les magasins de commerce.

Elle ne s'applique pas aux entreprises qui ont pour objet le commerce d'alimentation.

Art. 5^{ter}.

Dans les bureaux de commerce, le Roi peut autoriser les chefs d'entreprise d'occuper les employés au travail treize jours sur quatorze.

ART. 6.

Écrire en tête de l'article 6 du projet de la Commission :

§ III.

Dispositions communes.

de handelsmagazijnen, eerst van toepassing te rekenen van middag.

Het is niet van toepassing op de ondernemingen die handel in voedingsmiddelen ten doel hebben.

Art. 5^{ter}.

De Koning mag de hoofden van onderneming machtigen de bedienden in de handelskantoren dertien dagen van de veertien te doen arbeiden.

ART. 6.

Aan 't hoofd van artikel 6 van het ontwerp der Commissie te schrijven :

§ III.

Gemeene bepalingen.

PAUL SEGERS.

JEAN DE WINTER.

H. VAN DEN BROECK.

ED. BIART.

E. DE MEESTER.

